

Jer

Chapter 50

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
בַּיַד כַּשְׂדִּים אֶרֶץ אֶל- בָּבֶל אֶל- יְהוָה דְּבַר אֲשֶׁר תְּדַבֵּר 1
nella-mano Caldei terra a Babilonia a l'Eterno parola che la-parola
[H3027](#) [H3778](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0894](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1697](#)
יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיאָה:
Geremia il-profeta
[H3414](#) [H5030](#)

Parola che l'Eterno pronunziò riguardo a Babilonia, riguardo al paese de' Caldei, per mezzo del profeta Geremia:

2
אָמְרוּ תִּכְחַדּוּ אֶל- הַשְּׂמִיעוּ זָם וְשָׂאוּ- וְהִשְׁמִיעוּ בְּגוֹיִם תְּגִידוּ 2
essi-dissero |תכחדון| a udire stendardo e-alzate e-udire tra-le-nazioni annunciate
[H0559](#) [H3582](#) [H0408](#) [H8085](#) [H5251](#) [H5375](#) [H8085](#) [H5046](#)
חָתוּ עֲצָבִיָּה הַבִּישׁוּ מְרֹדֶךְ תַּת בֵּל הַבִּישׁ בָּבֶל נִלְכְּדָה 3
spaventare idolo seccare |מרדך| spaventare non seccare Babilonia fu-conquistata
[H2865](#) [H6091](#) [H3001](#) [H4781](#) [H2865](#) [H1078](#) [H3001](#) [H0894](#) [H3920](#)
גְּלוּלִיָּהּ:
|גלוליה|
[H1544](#)

Annunziatele fra le nazioni, proclamatelo, issate una bandiera, proclamatelo, non lo celate! Dite: "Babilonia è presa! Bel è coperto d'onta, Merodac è infranto! le sue immagini son coperte d'onta; i suoi idoli, infranti!"

3
וְלֹא- לְשִׁמָּה אֶרֶץ אֶת- יְשִׁית הוּא- מִצְפּוֹן גּוֹי עָלֶיהָ עָלָה כִּי 3
e-non desolazione terra (*) porre egli nord nazione su-di-essa sali poiche
[H3808](#) [H8047](#) [H0776](#) [H0853](#) [H7896](#) [H1931](#) [H6828](#) [H5927](#)
יְהִיָּה יוֹשֵׁב בָּהּ מְאָרֶם וְעַד- בְּהֶמָּה גְּדוּ הֲלָכוּ:
sara abitante in-essa uomo e-fino-a in-essi scuotere il-andate
[H1961](#) [H3427](#) [H0120](#) [H5704](#) [H0929](#) [H5110](#) [H1980](#)

Poiché dal settentrione sale contro di lei una nazione che ne ridurrà il paese in un deserto, e non vi sarà più alcuno che abiti in lei; uomini e bestie fuggiranno, se n'andranno.

4
וּבְנֵי- הֵמָּה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- יָבֹאוּ יְהוָה נְאֻם- הַהִיא וּבַעַת הֵמָּה בַּיָּמִים 4
e-figli-di essi Israele figli-di venire l'Eterno oracolo quella e-tempo il-essi nei-giorni
[H1992](#) [H3478](#) [H0935](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H6256](#) [H1992](#) [H3117](#)
יְהוּדָה יחדו הֲלוֹךְ וּבְכוּ וְלָכוּ וְאֶת- יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם יִבְקְשׁוּ:
Giuda insieme camminare e-piangete andranno e- l'Eterno loro-Dio cercare
[H3063](#) [H1980](#) [H1058](#) [H3212](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1245](#)

In que' giorni, in quel tempo, dice l'Eterno, i figliuoli d'Israele e i figliuoli di Giuda torneranno assieme; cammineranno piangendo, e cercheranno l'Eterno, il loro Dio.

5
עוֹלָם בְּרִית יְהוָה אֶל- וְנָלְוּ בָּאוּ פְּנֵיהֶם הִנֵּה דְּרָךְ וְשָׂאוּ צִיּוֹן 5
eternita patto l'Eterno a |ונלוון| vennero la-loro-faccia ecco via chiedere Sion
[H5769](#) [H1285](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0935](#) [H6440](#) [H2008](#) [H1870](#) [H7592](#) [H6726](#)
לֹא תִשְׁכַּח:
non dimenticare (*)
[H3808](#) [H7911](#)

Domanderanno qual è la via di Sion, volgeranno le loro facce in direzione d'essa, e diranno: "Venite, unitevi all'Eterno con un patto eterno, che non si dimentichi più!"

(שׁוֹבְבוֹם)	[שׁוֹבְבוֹם]	הָרִים	הַתְּעוֹם	רַעֲיָהֶם	עַמִּי	(הָיָה)	[הָיָה]	אָבְדוֹת	צֹאן	6
tornare	convertito	monti	errare	pascere	il-mio-popolo	essere	essere	perire	gregge	
H7725	H7726	H2022	H8582			H1961	H1961	H0006	H6629	
				רַבְצָם:	שָׁכְחוּ	הֵלְכוּ	גִבְעָה	אֶל-	מֵהָר	
				[רבצם]	dimenticare	il-andate	collina	a	da-monte	
				H7258	H7911	H1980	H1389	H0413	H2022	

Il mio popolo era un gregge di pecore smarrite; i loro pastori le aveano sviate, sui monti dell'infedeltà; esse andavano di monte in colle, avean dimenticato il luogo del loro riposo.

אֲשֶׁר	תַּחַת	נְאֻשָׁם	לֹא	אָמְרוּ	וְצָרֵיהֶם	אָכְלוּם	מוֹצְאֵיהֶם	כָּל-	7
che	sotto	[נאשם]	non	essi-dissero	e-avversario	mangiare	trovare	tutto	
	H8478	H0816	H3808	H0559		H0398	H4672	H3605	
ס	יְהוָה:	אָבוֹתֵיהֶם	וּמִקְוָה	צֶדֶק	גֹּהֶר-	לְיְהוָה	חַטָּאוּ		
(*)	l'Eterno	padre	e-speranza	giustizia	pascolo	all'-Eterno	essi-peccarono		
	H3068	H0001		H6664		H3068	H2398		

Tutti quelli che le trovavano, le divoravano; e i loro nemici dicevano: "Noi non siamo colpevoli, poich'essi han peccato contro l'Eterno, dimora della giustizia, contro l'Eterno, speranza de' loro padri".

כַּעֲתוּדִים	וְהָיוּ	(צָאוּ)	[יִצְאוּ]	כַּשְׂדִּים	וּמֵאֶרֶץ	בָּבֶל	מִתּוֹךְ	גָּדוּ	8
capro	e-furono	uscire	uscire	Caldei	e-da-terra	Babilonia	da-mezzo	scuotere	
H6260	H1961	H3318	H3318	H3778	H0776	H0894	H8432	H5110	
							צֹאן:	לְפָנַי-	
							gregge	davanti-a	
							H6629	H6440	

Fuggite di mezzo a Babilonia, uscite dal paese de' Caldei, e siate come de' capri davanti al gregge!

גְּדֹלִים	גּוֹיִם	קָהָל-	בָּבֶל	עַל-	וּמֵעֵלָה	מֵעִיר	אֲנֹכִי	הִנֵּה	כִּי	9
grande	nazioni	assemblea	Babilonia	su	e-da-sali	da-citta	io	ecco	poiche	
		H6951	H0894		H5927	H5782	H0595	H2009		
מִשְׁכִּיל	כְּגֹבֵר	חֲצִיו	תִּלְכֹּד	מִשָּׁם	לָהּ	וְעָרְכוּ	צָפוֹן	מֵאֶרֶץ		
avere-intendimento	eroe	la-sua-meta	conquistare	da-la	a-lei	e-schierare	nord	dalla-terra		
	H1368	H2671	H3920	H8033			H6828	H0776		
							רִיקָם:	יָשׁוּב	לֹא	
							[ריקם]	tornera	non	
							H7387	H7725	H3808	

Poiché, ecco, io suscito e fo salire contro Babilonia un'adunata di grandi nazioni dal paese del settentrione, ed esse si schiereranno contro di lei; e da quel lato sarà presa. Le loro frecce son come quelle d'un valente arciere; nessuna d'esse ritorna a vuoto.

יְהוָה:	נְאֻם-	יִשְׁבְּעוּ	שָׁלִיחַ	כָּל-	לְשָׁלַל	כַּשְׂדִּים	וְהָיְתָה	10
l'Eterno	oracolo	saiziare	[שלחיה]	tutto	bottino	Caldei	e-fu	
H3068	H5002	H7646		H3605	H7998	H3778	H1961	

E la Caldea sarà depredata; tutti quelli che la prederanno saranno saziati, dice l'Eterno.

Sali contro il paese di Merathaim e contro gli abitanti di Pekod! Inseguili colla spada, votali allo sterminio, dice l'Eterno, e fa' esattamente come io t'ho comandato!

קול	מלחמה	בארץ	ושבר	גדול:	22
voce	guerra	nella-terra	e-spezzo	grande	
	H4421	H0776	H7667		

S'ode nel paese un grido di guerra, e grande è il disastro.

איך	נגדע	וישבר	פטיש	כל-	הארץ	איך	היתה	לשמה	בבל	23
come	tagliare	e-spezzeria	martello	tutto	la-terra	come	fu	desolazione	Babilonia	
	H1438	H7665	H6360	H3605	H0776		H1961	H8047	H0894	

בגוים:
tra-le-nazioni

Come mai s'è rotto, s'è spezzato il martello di tutta la terra? Come mai Babilonia è divenuta una desolazione fra le nazioni?

יקשתי	לך	ונם-	נלכדת	בבל	ואת	לא	ידעת	נמצאת	24
tendere-un-laccio	a-te	e-anche	conquistare	Babilonia	e-(*)	non	conoscere	trovare	
H3369		H1571	H3920	H0894		H3808	H3045	H4672	

ונם-	נתפשת	כי	ביהנה	התגרות:	
e-anche	afferrare	poiche	nell'-Eterno	[התגרות]	
H1571	H8610		H3068	H1624	

Io t'ho teso un laccio, e tu, o Babilonia, vi sei stata presa, senza che te n'accorgessi; sei stata trovata, ed arrestata, perché ti sei messa in guerra contro l'Eterno.

פתח	יהנה	את-	אוצרו	ויצא	את-	כלי	ועמו	כי-	מלאכה	היא	25
aprire	l'Eterno	(*)	tesoro	e-uscente	(*)	come-a-me	sdegno	poiche	lavoro	ella	
	H3068	H0853	H0214	H3318	H0853	H3627	H2195		H4399	H1931	

לארני	יהנה	צבאות	בארץ	כשרים:	
a-Signore	l'Eterno	degli-eserciti	nella-terra	Caldei	
H0136	H3069		H0776	H3778	

L'Eterno ha aperto la sua armeria, e ha tratto fuori le armi della sua indignazione; poiché questa è un'opera che il Signore, l'Eterno degli eserciti, ha da compiere nel paese de' Caldei.

באו-	לה	מקץ	פתחו	מאבסיה	סלוח	כמו-	ערמים	והתרימוה	אל-	26
vennero	a-lei	fine	aprite	[מאבסיה]	innalzare	come	[ערמים]	e-votare-allo-sterminio	a	
H0935		H7093		H3965	H5549	H3644	H6194		H0408	

תהי-	לה	שארת:	
essere	a-lei	resto	
H1961		H7611	

Venite contro a lei da tutte le parti, aprite i suoi granai, ammucciatela come tante mannelle, votatela allo sterminio, che nulla ne resti!

תרבנו	כל-	פריה	יורדו	לטבח	תוי	עליהם	כי-	בא	יומם	27
la-sua-spada	tutto	[פריה]	essi-scesero	macello	guai	su-di-essi	poiche	venne	di-giorno	
	H3605	H6499	H3381	H2874	H1945			H0935	H3117	

עת	פקדתם:	ס
tempo	visita	(*)
H6256	H6486	

Uccidete tutti i suoi tori, fateli scendere al macello! Guai a loro! poiché il loro giorno è giunto, il giorno della loro visitazione.

Perciò gli animali del deserto con gli sciacalli si stabiliranno quivi, e vi si stabiliranno gli struzzi; nessuno vi dimorerà più in perpetuo, non sarà più abitata d'età in età.

יְהוָה	נְאֻם-	שְׁכֵנִיהָ	וְאֶת-	עַמּוֹרָה	וְאֶת-	סוּדוֹם	אֶת-	אֱלֹהִים	כְּמִהְפֹּכֶת	40
l'Eterno	oracolo	vicino	e-(*).	Amora	e-(*).	Sodoma	(*)	Dio	come-il-rovesciamento	
H3068	H5002	H7934	H0853	H6017	H0853	H5467	H0853	H0430	H4114	
	אָדָם:	בֶּן-	בָּה	יְגוּר		וְלֹא-	אִישׁ	שָׁם	יֹשֵׁב	לֹא-
	uomo	figlio	in-essa	dimorare-come-straniero		e-non	uomo	la	abito	non
	H0120					H3808	H0376	H8033	H3427	H3808

Come avvenne quando Dio sovvertì Sodoma, Gomorra, e le città loro vicine, dice l'Eterno, nessuno più abiterà quivi, non vi dimorerà più alcun figliuol d'uomo.

אָרֶץ:	מִיַּבְיָחַת-	יַעֲרֹו	רַבִּים	וּמְלָכִים	גְּדוֹלַ	וְגוֹי	מִצְפּוֹן	בָּא	עִם	הִנֵּה	41
terra	interiora	risvegliare	molti	e-re	grande	e-nazione	nord	venne	con	ecco	
H0776	H3411	H5782		H4428			H6828	H0935		H2009	

Ecco, un popolo viene dal settentrione; una grande nazione e molti re sorgono dalle estremità della terra.

כִּים	קוֹלָם	יִרְחָמוּ	וְלֹא	הֵמָּה	אֲכֹרִי	יַחֲזִיקוּ	וְכִידָן	קֶשֶׁת	42	
come-mare	la-loro-voce	avere-compassione	e-non	essi	crudele	essere-forte	arco			
H3220		H7355	H3808	H1992	H0394	H2388	H3591	H7198		
בָּבֶל:	בֵּת-	עָלֶיהָ	לְמִלְחָמָה	כְּאִישׁ	עָרוּף	יִרְכָּבוּ	סוּסִים	וְעַל-	יְהַמָּה	
Babilonia	figlia	su-di-te	a-guerra	come-uomo	schierare	cavalcare	cavalli	e-su	tumultuare	
H0894	H1323		H4421	H0376		H7392			H1993	

Essi impugnano l'arco ed il dardo; son crudeli, non hanno pietà; la loro voce è come il muggito del mare; montan cavalli; son pronti a combattere come un solo guerriero, contro di te, o figliuola di Babilonia!

הַחֲזִיקְתָּהּ	צָרָה	יָדָיו	וְרַפּוֹ	שִׁמְעָם	אֶת-	בָּבֶל	מְלֶכֶךְ-	שִׁמְעֵ	43
essere-forte	angoscia	le-sue-mani	e-rilassarsi	notizia	(*)	Babilonia	re	udi	
H2388		H3027	H7503		H0853	H0894	H4428	H8085	
							כִּי־וְלָדָה:	חֵיל	
							partorire	esercito	
							H3205		

Il re di Babilonia n'ode la fama, e le sue mani s'illanguidiscono; l'angoscia lo coglie, un dolore come di donna che partorisce.

אֲרָגְעָהּ	כִּי-	אֵיתָן	נֶנְה	אֶל-	הַיַּרְדֵּן	מִנְאֹן	יַעֲלֶהּ	כְּאַרְיֵה	הִנֵּה	44
un-istante	poiche	duraturo	pascolo	a	il-Giordano	superbia	salira	leone	ecco	
		H0386		H0413	H3383	H1347	H5927		H2009	
וּמִי	כְּמוֹנִי	מִי	כִּי	אֶפְקָד	אֵלֶיהָ	בְּחֹר	וּמִי	מִעָלֶיהָ	(אֲרִיצִים)	[אֲרוּצִים]
e-chi	come	chi	poiche	io-visitero	a-lei	giovane	e-chi	da-su-di-essa	correre	correre
H4310	H3644	H4310			H0413	H0970	H4310		H7323	H7323
				לְפָנַי:	יַעֲמֵד	אֲשֶׁר	רֶעֶה	זֶה	וּמִי-	יֹעֲדֵנִי
				davanti-a	stara	che	pascolo	questo	e-chi	fissare
				H6440	H5975			H2088	H4310	H3259

Ecco, egli sale come un leone dalle rive lussureggianti del Giordano contro la forte dimora; io ne farò fuggire ad un tratto gli abitanti e stabilirò su di essa colui che io ho scelto. Poiché chi è simile a me? chi m'ordinerà di comparire in giudizio? Qual è il pastore che possa starmi a fronte?

אֲשֶׁר	וּמַחְשְׁבוֹתָיו	בְּבָבֶל	אֶל-	יַעֲזִיב	אֲשֶׁר	יְהוָה	עֲצַת-	שְׁמְעוּ	לְכֹן	45
che	e-disegno	Babilonia	a	consigliare	che	l'Eterno	consiglio	udite	percio	
	H4284	H0894	H0413	H3289		H3068	H6098	H8085		
לֹא	אִם-	הַצֹּאן	צְעִירֵי	יִסְחָבוּם	לֹא	אִם-	כַּשְׂדִּים	אֲרֶץ	אֶל-	חֲשַׁב
non	se	il-gregge	piccolo	trascinare	non	se	Caldei	terra	a	pensare
H3808		H6629	H6810	H5498	H3808		H3778	H0776	H0413	H2803
							נֹחַ:	עַלֵיהֶם	יִשִּׁים	
							pascolo	su-di-essi	essere-devastato	
								H8074		

Perciò, ascoltate il disegno che l'Eterno ha concepito contro Babilonia, e i pensieri che medita contro il paese de' Caldei! Certo, saran trascinati via come i più piccoli del gregge, certo, la loro dimora sarà devastata.

ס	נִשְׁמָע:	בְּנֵי	וּזְעָקָה	הָאָרֶץ	נִרְעָשָׂה	בְּבָבֶל	נִתְפָּשָׂה	מִקּוֹל	46
(*)	udire	tra-le-nazioni	e-grido	la-terra	tremare	Babilonia	afferrare	da-voce	
	H8085		H2201	H0776	H7493	H0894	H8610		

Al rumore della presa di Babilonia trema la terra, e se n'ode il grido fra le nazioni.